

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

309-323

Випуск № 36

Дата: 25 вересня 2009 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE ADMINISTRATION
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

309-323

Edition № 36

Date: 25 September 2009

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
Державна установа «Держгідрографія»
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3103	312				
3201	313				
3225	315, 316				
3226 INT 3816	312				
3405	315, 316				
3502 INT 3887	314				
3504-6	310				
3606	311				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2008	317				
202-2006	318				
701-2007	320-323				
935-2006	319				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	15
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	19

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	15
Section V. Correction to chart catalogue and books	19

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

309. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» здійснено нове видання паперових МНК 3201, 3205, 3502 INT 3887.

У зв'язку з цим МНК 3201 (2001 р.), 3205 (2002 р.), 3502 INT 3887 (2004 р.) не є придатними для використання у навігаційних цілях.

Карти, які не є придатними для використання у навігаційних цілях, реалізуються за такими цінами, включаючи ПДВ, без вартості поштових витрат:

- 3201 (2001 р.) – 6,81 грн., 3205 (2002 р.) – 5,35 грн., 3502 INT 3887 (2004 р.) – 3,48 грн.

Замовити карти можна за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел./факс: (044) 292-60-24
e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Річка Дунай

Danube River

Кілійське гирло

Kiliis'ke Mouth

310. Карта (Chart) 3504-6

- Нанести 1. Світний буй № 84, сфр, 3 Чв,
вогось Б Ізо 1с ПРИП 334/09
- Insert (Light buoy № 84, spherical, green red,
light W Iso 3s) 45°17.35' N 28°54.75' E Coastal warning 334/09
2. Світний буй № 85, сфр, 3 Чв,
вогось Б Ізо 1с
- (Light buoy № 85, spherical, green red,
light W Iso 3s) 45°17.51' N 28°54.55' E
- Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 334/09

Порт Іллічівськ

Illichivs'k Port

311. Карта (Chart) 3606

- Нанести Світний буй № 16, Чв,
топова фігура – циліндр,
вогось Чв Пр 3с ПРИП 343/09
- Insert (Light buoy № 5, red,
topmark – cylinder,
light R Fl 3s) 46°20'29.68" N 30°38'58.73" E Coastal warning 343/09
- Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 343/09
- Відм. ПМ (Cancel NtM) 509/07(1)

312. Карти (Charts) 3226 INT 3816 (1), 3103 (2, 3)

Виправити	1. Напис «Рекомендований шлях № 60 для ліхтеровозів» на «Рекомендований шлях № 60»	Лист № 4/6.08/1494 від 17.09.2009
Amend	(Legend «Recommended track № 60 for lashbarge carriers» to «Recommended track № 60») 45°48.5' N 30°39.0' E	Letter № 4/6.08/1494 dated 17.09.2009
	2. Напис «РШ № 60 для ліхтеровозів» на «РШ № 60» (Legend «RT № 60 for lighters» to «RT № 60») 45°46.5' N 30°33.0' E	
	3. Напис «РШ № 60 для ліхтеровозів» на «РШ № 60» (Legend «RT № 60 for lighters» to «RT № 60») 46°05.0' N 30°50.0' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

313. (Т) Карта (Chart) 3201

Нанести	1. Буй, Ж, топова фігура – косий хрест	ПМ 309/05
Insert	(Buoy, yellow, topmark – oblique cross) 46°31'10.9" N 31°00'42.9" E	NtM 309/05
	2. Світний буй сигароподібний, Ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр 5с (Light buoy cigar-shaped, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s) 46°25.22' N 31°01.21' E	ПМ 101/08 NtM 101/08
	3. Напис «погаш.» біля світного буя (Legend «Extinguished» near light buoy) 46°25.2' N 31°01.2' E	ПМ 136/08 NtM 136/08
	4. Світний буй сигароподібний, Ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр 5с (Light buoy cigar-shaped, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s) 46°32'38.6" N 31°00'28.2" E	ПМ 138/08 NtM 138/08
	5. Світний буй сигароподібний, Ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр 5с (Light buoy cigar-shaped, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s) 46°33'00.3" N 31°01'34.2" E	ПМ 301/08 NtM 301/08
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 309(T)/05, 101(T)/08, 136(T)/08, 138(T)/08, 301(T)/08	

Підходи до порту Южний
Approaches to Yuzhnyi Port

314. (Т) Карта (Chart) 3502 INT 3887

Нанести	1. Буй, Ж, топова фігура – косий хрест		ПМ 309/05
Insert	(Buoy, yellow, topmark – oblique cross)	46°31'10.9" N 31°00'42.9" E	NtM 309/05
	2. Світний буй, Ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр 5с		ПМ 373/07
	(Light buoy, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s)	46°32'50.5" N 31°00'46.4" E	NtM 373/07
	3. Світний буй сигароподібний, Ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр 5с		ПМ 138/08
	(Light buoy cigar-shaped, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s)	46°32'38.6" N 31°00'28.2" E	NtM 138/08
	4. Світний буй сигароподібний, Ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр 5с		ПМ 301/08
	(Light buoy cigar-shaped, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s)	46°33'00.3" N 31°01'34.2" E	NtM 301/08
	5. Напис «Див. попередж.» і текст попередження на карту		ПМ 447/08
	(Legend «See Caution» and text of caution on the chart)	46°33'00.5" N 31°01'33.5" E	NtM 447/08
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 309(T)/05, 373(T)/07, 138(T)/08, 301(T)/08, 447(T)/08		

Херсонський морський канал
Khersons'kyi Sea Channel

315. Карти (Charts) 3405, 3225

Скасувати	Буй		ПРИП 338/09
Delete	(Buoy)	46°34.58' N 31°47.83' E	Coastal warning 338/09
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 71(T)/09(3)		

316. (Т) Карты (Charts) 3405, 3225

Нанести Буй сигароподібний, Ж,
топова фігура – косий хрест ПРИП 338/09
Insert (Buoy cigar-shaped, yellow,
topmark – oblique cross) 46°33.37' N 31°54.23' E Coastal warning 338/09
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Coastal warning) 338/09

(T) Карта (Chart) 3502 INT 3887

(T) Попередження

На внутрішньому каналі порту Южний розпочато днопоглиблювальні роботи.
Ґрунт буде звалюватися у точці з координатами 46°33'00.5" N 31°01'33.5" E.

(ПМ 314(T)/09(5))

(Temporary) Caution

In inner channel of Yuzhnyi Port dredging works are commenced. Spoil ground in
position with coordinates 46°33'00.5" N 31°01'33.5" E.

(NtM 314(T)/09(5))

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

317. Книга 201, вид. 2008 р.

1	2	3	4	5
227.1	№ 16 світний буй лівої сторони 46 20.5 N 30 39.0 E	Чв Пр 3с 2М		ПМ 317/09

318. Книга 202, вид. 2006 р.
Стор. 60

1	2	3	4	5
6242	№ 84 світний буй поділу фарватеру 45 17.3 N 28 54.8 E На 84.5 км за 200 м від лівого берега гирла	Б Изо 1с 2КМ		ПМ 318/09
6244	№ 85 світний буй поділу фарватеру 45 17.5 N 28 54.5 E На 85 км за 200 м від лівого берега гирла	Б Изо 1с 2КМ		ПМ 318/09

Стор. 61

1	2	3	4	5
6242	№ 84 святящий буй разделения фарватера 45 17.3 N 28 54.8 E На 84.5 км в 200 м от левого берега гирла	Б Изо 1с 2КМ		ИМ 318/09
6244	№ 85 святящий буй разделения фарватера 45 17.5 N 28 54.5 E На 85 км в 200 м от левого берега гирла	Б Изо 1с 2КМ		ИМ 318/09

319. Книга 935, вид. 2006 р.

Стор. 16. Після другого абзацу зверху додати:

«*Кальки коректур*. Для зручнішого нанесення постійної коректури на карти державною установою «Держгідрографія» щоквартально видається посібник «Кальки коректур навігаційних карт видання ДУ «Держгідрографія» № 911. Це видання має за мету не дублювати текст повідомлення, опублікований у ПМ України, а лише спростити процес нанесення коректури на карту. При роботі з кальками необхідно завжди мати перед собою відповідний текст повідомлення. Кожна калька відповідає конкретно визначеній карті і містить коректуру за одним або кількома повідомленнями, які стосуються цієї карти.

У верхній частині кальки розміщено довідкову інформацію:

- номер карти, яку необхідно коригувати;
- ділянку карти, на яку слід нанести коректуру;
- ПМ, якого стосується ця калька;
- попередню коректуру, за якою має бути відкоригована карта.

Нижче розміщується основна інформація кальки:

- скопійована сітка меридіанів та паралелей (а за необхідності – контури берегової лінії, ізобати тощо);
- інформація з повідомлення, яку потрібно нанести на карту, скасувати на карті або відкоригувати.

Після цього слід кальку накласти на відповідну ділянку карти так, щоб співпали меридіани і паралелі, і ручкою або олівцем зробити потрібні натиснення на кальці. Не слід користуватися ніжкою циркуля. Далі прибрати кальку і по виконаних натисненнях «підняти» коректуру червоною тушшю на коригованій карті.»

ПМ 319/09

Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ
Section V. CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS

320. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 6
Book 701, ed. 2007, page 6

№ Карти Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3201	17	2009	КЗ
3205	17	2009	КЗ

321. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 8
Book 701, ed. 2007, page 8

№ Карти Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3502 INT 3887	27	2009	КЗ

322. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 17
Book 701, ed. 2007, page 17

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3201	Від Одеси до Сулінського гирла Odesa to Gura Sulina	200 000	WGS-84	НВ (New edition)
3205	Від Севастополя до мису Меганом Sevastopol' to Mehanom Cape	200 000	WGS-84	НВ (New edition)

323. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 27
Book 701, ed. 2007, page 27

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3502 INT 3887	Підходи до порту Южний Approaches to Yuzhnyi Port	25 000	WGS-84	НВ (New edition)

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 36
Order № 36

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел./факс: (044) 292-64-44

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled and prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660
tel./fax: (044) 292-64-44

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series DK № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.